

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	fundamentu bowiem innego nikt może położyć obok tego leżącego który jest Jezus Pomazaniec
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Fundamentu* bowiem innego nikt nie jest w stanie założyć poza (już) założonym,** którym jest Jezus Chrystus.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	fundamentu bowiem innego nikt (nie) może położyć obok (tego) leżącego. którym jest Jezus Pomazaniec.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	fundamentu bowiem innego nikt może położyć obok (tego) leżącego który jest Jezus Pomazaniec
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do fundamentu, nikt nie może położyć innego, poza tym, który już jest, a którym jest Jezus Chrystus.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nikt bowiem nie może położyć innego fundamentu niż ten, który jest położony, którym jest Jezus Chrystus.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem gruntu innego nikt nie może założyć, oprócz tego, który jest założony, który jest Jezus Chrystus.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem fundamentu innego nikt założyć nie może, okrom tego, który założon jest, który jest Chrystus Jezus.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Fundamentu bowiem nikt nie może położyć innego, jak ten, który jest położony, a którym jest Jezus Chrystus.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem fundamentu innego nikt nie może założyć oprócz tego, który jest założony, a którym jest Jezus Chrystus.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Fundamentu bowiem nikt nie może położyć innego niż ten, który jest położony, a którym jest Jezus Chrystus.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nikt bowiem nie może położyć innego fundamentu oprócz tego, który już jest położony, a którym jest Jezus Chrystus.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Fundamentu bowiem nikt nie może położyć innego poza już położonym, a jest nim Jezus Chrystus.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nikt więc nie może położyć żadnego innego fundamentu, bo jedynym położonym już fundamentem jest Jezus Chrystus.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Nikt bowiem nie może położyć innego fundamentu,

¹⁾ <x>230 118:22</x>; <x>290 28:16</x>; <x>670 2:4-6</x>

²⁾ <x>510 4:12</x>; <x>540 11:4</x>; <x>550 1:6-7</x>

³⁾ <x>470 16:16</x>; <x>510 2:36</x>

	literacki		oprócz tego, który już został położony, a jest nim Jezus Chrystus.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ніхто не може покласти іншої підвалини, окрім уже покладеної, а нею є Ісус Христос.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż innego fundamentu nikt nie może położyć, na równi z tym, co jest ustanowiony i którym jest Jezus Chrystus.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo nikt nie może położyć fundamentu innego niż ten, który już położono, a którym jest Jeshua Mesjasz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo nikt nie może założyć żadnego innego fundamentu oprócz tego, który jest założony, a którym jest Jezus Chrystus.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	bo nie można już położyć innego fundamentu. Jedynym fundamentem jest Jezus Chrystus!